

Rapid 5020e



ENGLISH	1-5
FRANCAIS	6-10
ESPAÑOL	11-15
DEUTSCH	16-20
NEDERLANDS	21-25
ITALIANO	26-30
PORTUGUES	31-35
SVENSKA	36-40
РУССКИЙ	41-45

Rapid [®]
www.isaberg-rapid.com

Isaberg Rapid AB, Box 115, SE-330 27 Hestra, Sweden

©ISABERG RAPID AB SWEDEN 051006 Art.No. 234953 Printo Anderstorp

GB Operator's manual
Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.

FR Manuel d'utilisation
Lire attentivement et bien assimiler de manuel d'utilisation avant de se servir de la machine.

ES Manual para el usuario
Lea estas instrucciones minuciosamente y asegúrese de comprenderlas antes de usar el aparato.

DE Bedienungsanleitung
Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

NL Gebruiksaanwijzing
Lees de gebruiksaanwijzing grondig door en vergewis u ervan dat u ze begrijpt voor u het apparaat in gebruik neemt.

IT Istruzioni per l'uso
Prima di usare il perforatore leggere attentamente queste istruzioni.

PT Manual do utilizador
Leia e compreenda o manual do utilizador antes de pôr o aparelho em funcionamento.

SE Bruksanvisning
Läs och förstå bruksanvisningen innan apparaten används.

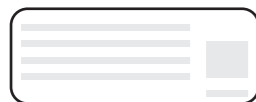
RU Инструкция по эксплуатации
Перед использованием дырокола внимательно прочитайте эту инструкцию и убедитесь, что она вам понятна.

Fig. 1

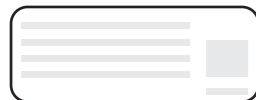
A



B



C



G



Fig. 2

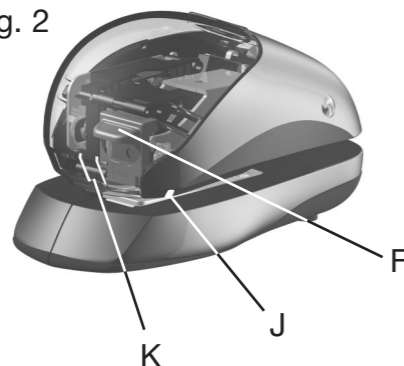


Fig. 3

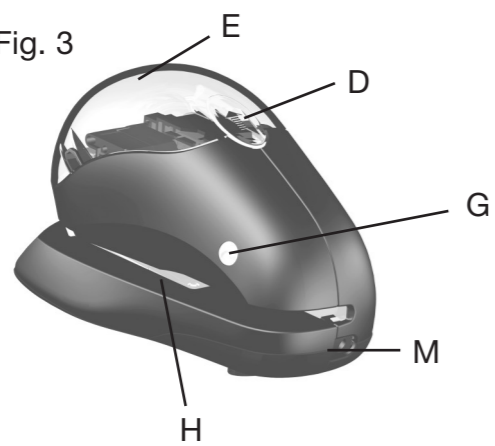


Fig. 4



Fig. 5

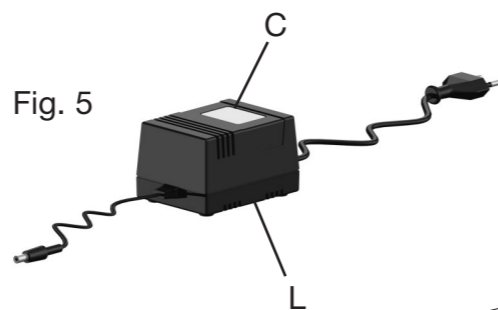


Fig. 6

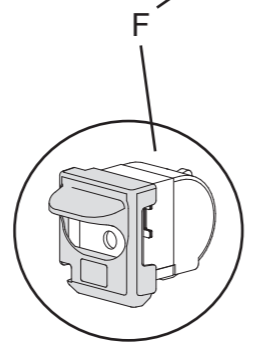
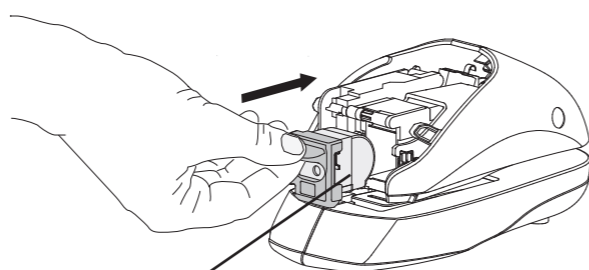


Fig. 7

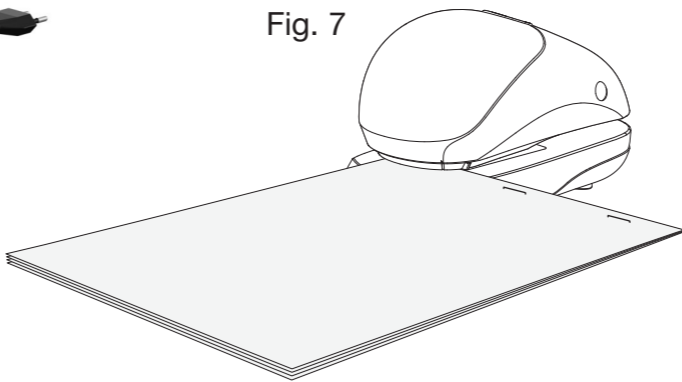


Fig. 8

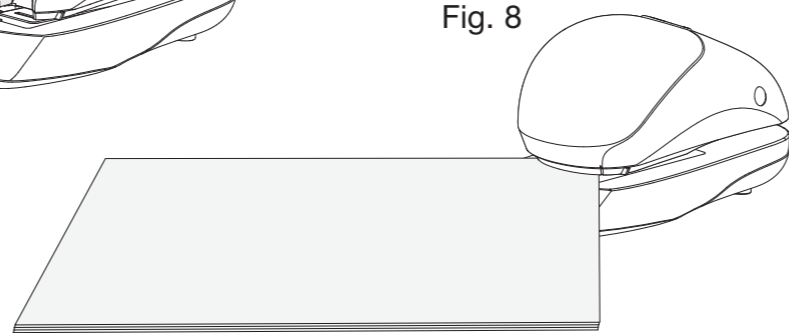
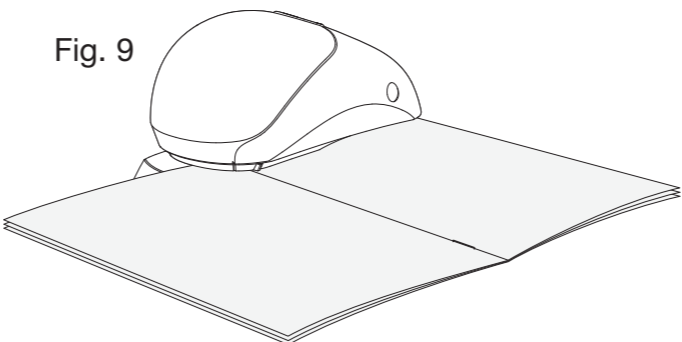


Fig. 9



INTRODUCTION

These instructions are for the Rapid 5020e electric stapler.

Read the instructions before using the stapler!

The instructions give safety rules and a review of crucial safety details, as well as instructions for the correct use and maintenance of the stapler. Figures can be found on the cover fold-out.

SAFETY RULES

- The stapler should only be used by people who understand the safety rules and the correct usage of the product, as described in these instructions. The stapler should only be used with the accompanying adaptor, Rapid 5020e.
- The visor should be on when stapling. Put only the papers (or other objects) that are to be stapled under the visor.
- Stapling should not be possible without the visor mounted. Check this daily, as described in the section “Checking the Security Functions.”
- The stapler should not be plugged in while being moved.
- The stapler should not be exposed to dampness. It should not be in a place where there is the risk of rain or other splashes of water.
- The adaptor should not be exposed to dampness. It should not be in a place where there is the risk of rain or other splashes of water.
- Only repairs or other measures that are described in this instruction manual may be carried out on the stapler or the adaptor. All other repairs or other measures should be implemented by qualified service technicians.
- Operational errors and damages to the device or its electrical connections should be fixed by qualified service technicians.

SYMBOLS

Symbols in these instructions



Warning. Crucial safety information comes after this symbol.

Symbols on the stapler

See figures 1, 2, 3 and 4.

A It is forbidden to put fingers under the visor.

B Label with the following information:

- Manufacturer.
- Model.
- Model number.
- Adaptor.
- Maximum number of staples per minute.
- CE mark for compliance with EU directives. (Only on staplers sold in certain countries).
- Year of production.
- WEEE label according to EU directives. (Only on staplers sold in certain countries).

G Colour Paper Optimized Symbol = staples 15 sheets of coloured paper.

Symbols on the adaptor

See figures 1 and 5.

C Label with the following information:

- Manufacturer.
- Model.
- Electric specifications.
- National seal of approval.
- CE mark for compliance with EU directives. (Only on staplers sold in certain countries).
- Year of production.
- WEEE label according to EU directives. (Only on staplers sold in certain countries).

DESCRIPTION

Rapid 5020e is an electric stapler. Stapling is automatically performed when the items to be stapled are put into the appropriate place under the visor.

Figures 2, 3 and 4 show the device's parts.

- | | |
|--|--|
| A Warning label | H Paperguide for brochure stapling |
| B The device's label | J Paper mark for brochure stapling |
| C The adaptor's label | K Paper guide for corner and side stapling |
| D Button for locking the visor | L Adaptor |
| E Visor | M Adaptor input |
| F Cassette | N Staple discharge |
| G Colour Paper Optimized Symbol
= staples 15 sheets of coloured paper | |

INSTALLATION

Install the Rapid 5020e as described below:

- 1 Place the device on a sturdy horizontal surface. The device should be put on a smooth and clean surface, so that the feet attach to it.
- 2 Make sure that the adaptor is intended for use with the available voltage and frequency by looking at its label (C). Only the adaptor Rapid 5020e should be used.
- 3 Put the adaptor's plug into the socket and its low voltage cord into the stapler's socket (M).

HANDLING

Changing the staple cassette

When the staples in the cassette are about to run out, this is indicated on the staples by a red colouration, whose width is increased as the cassette empties.

See figures 2, 3 and 6:

- 1 Pull the visor (E) away in the direction of the arrow (D).
- 2 Grab hold of the upper part of the cassette (F) and pull it outwards horizontally.
- 3 Put in a new cassette and do steps 2 and 1 in reverse order.
- 4 Put on the visor. Make sure it is in the correct place.

Stapling



Warning: Only items to be stapled should be put under the visor.

There are three ways to staple. See figures 7, 8 and 9

- Side stapling

Place the object to be stapled in its position according to Fig 7 so that the trigger is pressed in.

- Corner stapling

Place the object to be stapled in its position according to Fig 8 so that the trigger is pressed in.

- Brochure stapling

Place the object to be stapled in its position according to Fig 9 so that the trigger is pressed in.

When the stapler is not being used, turn it off by unplugging the adaptor.

MAINTENANCE

Checking the Security Functions

The security function of the visor should be reviewed daily before use.

Check the visor's safety switch in the following way:

- 1 Plug in the device.
- 2 Remove the visor.
- 3 Attempt to staple a paper with the visor removed. If it is possible to staple the paper even though the visor is removed, the device should immediately be shut down and turned in for repair.

Cleaning

Clean the device as needed in the following way:

- 1 Remove the adaptor by pulling out its cords.
- 2 Clean the device and the adaptor as needed by blowing away dust and paper remnants.
- 3 In case the device is very dirty:
Wipe the device and the adaptor with a moistened rag.
- 4 Possible loose staples in the stapler can be shaken out by lifting up the stapler and turning it in various ways. The staples will then come out through the hole (N) in the front part of the bottom side of the device.

FAULT DETECTION

Incorrect Bending

If the staple does not bend enough or if it crumples on the item to be stapled, one of the following things can be the source of the problem:

- The item to be stapled is too thick. For successful stapling, at least 2 mm of the staple's "legs" should go through the item.
- The item to be stapled is too hard.
- Always use Rapid staples.
- Loose staples in the mechanism. Have the stapler serviced.

The stapling process starts, but the machine doesn't staple.

- Out of staples in the cassette. Change the cassette according to the instructions.
- A staple is stuck. Change the cassette. Or try to carefully clean by cutting off the staple band with a sharp knife. Take out the cut off staples and feed the band forward.
- Always use the original Rapid staples with the correct labelling.
- The cassette is broken or worn out. Change it according to the instructions.

The stapling process does not start.

- No power supply.
Make sure that the adaptor is connected to the device and to the electric socket.
- Make sure no debris is preventing the movement of the trigger.
- The stapler is damaged. Have it serviced.



Avoid interrupting stapling in progress

Stapling in progress can be interrupted for a variety of reasons, such as that the adaptor cord is accidentally pulled out or that the visor is removed.

If the device is out of order because stapling was interrupted, bring it in to service personnel.

Technical Information

Complete name	Rapid 5020e
Width	90 mm
Length	180 mm
Height	105 mm
Weight	1.6 kg
Sheet capacity (based on the number of 80 g white sheets)	20 sheets
Sheet capacity (based on the number of 90 g coloured sheets)	15 sheets
Noise level	70dB(A)

INTRODUCCIÓN

Este manual describe la grapadora Rapid 5020e.

¡Lea el manual antes de comenzar a usar el aparato!

El manual contiene normas de seguridad y control de piezas de nivel crítico de seguridad así como indicaciones sobre el uso correcto y el mantenimiento del aparato. Hay ilustraciones en la hoja plegada de la envoltura.

NORMAS DE SEGURIDAD

- El aparato puede ser manejado solamente por personal con conocimiento de las normas de seguridad y del manejo correcto indicado en este manual. El aparato puede ser impulsado solamente con el adaptador adjunto, Rapid 5020e.
- La visera debe estar montada durante el grapado. Introducir debajo de la visera solamente el papel (u otro objeto) que vaya a ser grapado.
- El grapado no debería ser posible si la visera no está montada. Haga un control diario siguiendo la sección "Control de las funciones de seguridad".
- El aparato no debe estar conectado a la red eléctrica al ser trasladado.
- El aparato no puede estar expuesto a la humedad. No puede colocarse donde exista riesgo de lluvia o que le salpique agua.
- El adaptador no puede estar expuesto a la humedad. No puede colocarse donde haya riesgo de lluvia o de que le salpique agua. Las únicas reparaciones que pueden ser hechas al aparato o al adaptador son las descritas en este manual. Otras reparaciones o medidas deben ser hechas por personal capacitado del servicio de mantenimiento. Las fallas de funcionamiento o los daños del aparato o de sus conexiones eléctricas deberán ser corregidas por personal capacitado del servicio de mantenimiento.

SÍMBOLOS

Símbolos en este manual



Texto de peligro. El símbolo indica información sobre nivel crítico de seguridad.

Símbolos en el aparato

Ver figuras 1, 2, 3 y 4.

- A Prohibido poner los dedos debajo de la visera.
- B Placa de identificación con la siguiente información:
- Fabricante.
 - Denominación del tipo del aparato.
 - Número de fabricación.
 - Adaptador.
 - Máximo de grapados por minuto.
 - marca CE que indica que se cumplió con las exigencias de la directriz de la UE. (Sólo aparece en aparatos que se venden en algunos países).
 - Año de fabricación.
 - marca WEEE según directriz de la UE. (Aparece solo en aparatos que se venden en algunos países).
- G Colour Paper Optimized Symbol = grapa 15 hojas de papel de color.

Símbolos en el adaptador

Ver figuras 1 y 5.

- C Placa de identificación con la siguiente información:
- Fabricante.
 - Denominación del tipo del aparato.
 - Datos de la electricidad.
 - Marca de aprobación del modelo.
 - marca CE que indica que se cumplió con las exigencias de la directriz de la UE. (Sólo aparece en aparatos que se venden en algunos países).
 - Año de fabricación.
 - marca WEEE según directriz de la UE. (Aparece sólo en aparatos que se venden en algunos países).

DESCRIPCIÓN

Rapid 5020e es una grapadora eléctrica de mesa. El grapado se realiza en forma automática ya que el objeto a grapar se coloca en la posición de grapado debajo de la visera.

Las figuras 2, 3 y 4 muestran las partes del aparato.

- | | |
|--|---|
| A Placa de peligro | H Guía para grapar folletos |
| B Placa de datos técnicos del aparato | J Marca para el grapado de folletos |
| C Placa de datos técnicos del adaptador | K Marca para grapar en el ángulo o en los lados |
| D Perilla de cerradura, visera | L Adaptador |
| E Visera | M Conexión del adaptador |
| F Cargador | N Salida de las grapas |
| G Colour Paper Optimized Symbol = grapa 15 hojas de papel de color | |

INSTALACIÓN

Instale Rapid 5020e de la siguiente forma:

- 1 Coloque el aparato sobre una base horizontal estable. El aparato debe estar sobre una superficie lisa y limpia para que las patas se adhieran a la misma.
- 2 Controle que el adaptador sea apto para la tensión y la frecuencia disponibles leyendo la placa de datos técnicos (C). Se puede usar solamente el adaptador Rapid 5020e.
- 3 Conecte el enchufe macho del adaptador al tomacorriente y su cable de baja tensión a la toma (M) del aparato.

MANEJO

Cambio del cargador

Cuando las grapas del cargador se están por terminar, aparecen teñidas con una tinta roja cuyo ancho aumenta a medida que se va vaciando el cargador.

Ver figuras 2, 3 y 6:

- 1 Retire la visera (E) en la dirección de la flecha (D).
- 2 Tome el cargador (F) por su parte superior y tire derecho hacia afuera en forma horizontal.
- 3 Coloque un cargador nuevo siguiendo el orden inverso.
- 4 Monte la visera. Controle que la misma quede en la posición adecuada.

Grapado



Atención: Solamente los objetos a ser grapados pueden colocarse debajo de la visera.

Se puede grapar de 3 formas distintas. Ver figuras 7, 8 y 9

- Grapado en los lados

Introducir el objeto en la posición para grapar (Fig. 7) haciendo presión sobre el disparador.

- Grapado en un ángulo

Introducir el objeto en la posición para grapar (Fig. 8) haciendo presión sobre el disparador.

- Grapado de folletos

Introducir el objeto en la posición para grapar (Fig. 9) haciendo presión sobre el disparador.

Cuando la grapadora no esté en uso apague el aparato desconectando el cable del adaptador del enchufe de la pared.

MANTENIMIENTO

Control de la función de seguridad

El control de la función de seguridad de la visera debe hacerse diariamente antes del uso.

Haga el control del interruptor de seguridad de la forma siguiente:

- 1 Encienda el aparato.
- 2 Retire la visera.
- 3 Intente grapar un papel con la visera desmontada.
Si se puede grapar estando la visera desmontada, el aparato debe desconectarse inmediatamente y debe ser enviado para su reparación.

Limpieza

En caso de necesidad, limpie el aparato de la forma siguiente:

- 1 Retire el adaptador desconectando sus cables.
- 2 En caso de necesidad, limpie el aparato y el adaptador soplando el polvo y los restos de papel.
- 3 En el caso de que esté muy sucio:
Limpie el aparato y el adaptador con un paño levemente humedecido.
- 4 Si hay grapas sueltas en el aparato, quitarlas levantando el aparato y moviéndolo en distintas direcciones. Las grapas van a caer a través del agujero (N) situado en la parte delantera de la base del aparato.

BÚSQUEDA DE FALLAS

Doblado defectuoso

Si las grapas no se doblan lo suficiente o si se arrugan sobre el objeto, puede ser debido a:

- El objeto es muy grueso. Para obtener el mejor resultado, 2 mm de las patas de la grapa como mínimo, tienen que atravesar el objeto.
- El objeto que se va a grapar es muy duro.
- Use siempre grapas Rapid originales.
- Quite las grapas del mecanismo. Lleve el aparato al servicio de mantenimiento.

El mecanismo de grapado funciona, pero lo máquina no grapa

- No hay más grapas en el cargador. Cambie el cargador según las instrucciones.
- Hay grapas atrapadas en la salida. Cambie el cargador. O intente limpiar con cuidado cortando la cinta adhesiva con un cuchillo afilado. Retire las grapas cortadas y haga avanzar la cinta de grapas.
- Use siempre grapas Rapid originales con la marca adecuada.
- El cargador está dañado o gastado. Cámbielo según las instrucciones.

El mecanismo de grapado no se pone en funcionamiento.

- No hay alimentación de corriente.
Controle que el adaptador esté conectado al aparato y al enchufe transmisor de corriente.
- Controle que no haya basuras que impidan el movimiento del disparador.
- El aparato está dañado. Lleve el aparato al servicio de mantenimiento.



Evite interrumpir el ciclo de grapado

El ciclo de grapado puede interrumpirse por diferentes motivos, por ejemplo si el cable del adaptador se desconecta involuntariamente o si se retira la visera durante el ciclo.

Si el aparato está fuera de funcionamiento debido a un ciclo interrumpido, lleve el aparato al personal del servicio de mantenimiento.

Datos Técnicos

Designación completa	Rapid 5020e
Anchura	90 mm
Longitud	180 mm
Altura	105 mm
Peso	1,6 kg
Capacidad máx. 80g papel blanco	20 hojas
Capacidad máx. 90g papel de color	15 hojas
Nivel de ruido	70dB(A)